

КАБЛОГРАММА ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПОСРЕДНИКА
ОТ 23 ФЕВРАЛЯ 1949 Г. НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩАЯ ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ
О ПЕРЕМИРИИ МЕЖДУ ЕГИПТОМ И ИЗРАИЛЕМ

Председателю Совета Безопасности:

"Имею честь сообщить Вам, что соглашение о перемирии
между Египтом и Израилем было подписано сегодня утром,
24 февраля в Родосе.

Текст соглашения следует:

ОБЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕМИРИИ МЕЖДУ ЕГИПТОМ
И ИЗРАИЛЕМ

ПРЕАМБУЛА

Стороны в настоящем соглашении, в ответ на резолю-
цию Совета Безопасности от 16 ноября 1948 года, призы-
вающую их заключить перемирие в качестве дальнейшей
временной меры в соответствии со статьей 40 Устава
Организации Объединенных Наций и в порядке перехода
от перемирия к постоянному миру в Палестине, решив
вступить в переговоры под руководством Организации
Объединенных Наций относительно осуществления резолю-
ций Совета Безопасности от 4 и 16 ноября 1948 года и
назначив представителей, уполномоченных вести переговоры
и заключить соглашение о перемирии:

Нижеподписавшиеся представители, должным образом
уполномоченные соответствующими правительствами,

Примечание: Настоящий текст передан по радио и подлежит
исправлению.

согласились о нижеследующем.

СТАТЬЯ ОДИН

В целях восстановления постоянного мира в Палестине и признавая важность в этом отношении обоюдных заверений относительно будущих военных действий Сторон, настоящим подтверждаются следующие принципы, полностью соблюдаемые обеими Сторонами во время перемирия:

1. Предписание Совета Безопасности о том, что военные силы не используются при разрешении палестинского вопроса, точно соблюдается обеими Сторонами;
2. Ни одна Сторона не прибегает к агрессивным действиям путем использования вооруженных сил, наземных, морских или военновоздушных, планирует их или угрожает таковыми против населения или вооруженных сил другой Стороны, причем подразумевается, что термин "планирует" не охватывает обычной планировочной штабной работы, широко практикуемой в военных организациях;
3. Право каждой Стороны на безопасность и свободу от страха нападения со стороны вооруженных сил другой Стороны полностью обеспечивается;
4. Установление перемирия вооруженными силами обеих Сторон принимается как необходимый шаг в направлении ликвидации вооруженного конфликта и восстановления мира в Палестине.

СТАТЬЯ ДВА

1. Во исполнение вышеозначенных принципов и резолюций Совета Безопасности от 4 и 16 ноября 1948 г. настоящим устанавливается общее перемирие между вооруженными силами

объих Сторон на суше, море и воздухе;

2. Ни один элемент наземных, морских или военновоздушных сил или военизированных организаций, включая нерегулярные военные силы, не совершает никаких актов военного характера или враждебных актов, направленных ~~де~~ против военных или военизированных сил другой Стороны, или против гражданского населения территории, находящейся под контролем этой Стороны, и/не переходит за или через демаркационную линию, установленную для перемирия в статье 6 настоящего соглашения, за исключением случаев, предусмотренных в статье 8 настоящего соглашения, а в других местах — не нарушает международных границ, не вступает и не проходит через воздушное пространство другой Стороны или через воды в пределах трехмильной береговой полосы другой Стороны.

СТАТЬЯ ТРИ

1. Во исполнение резолюции Совета Безопасности от 4 ноября 1948 года и в целях выполнения резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 года, египетские военные силы выводятся из района Ал-Фалуа.

2. Этот вывод начинается в день ^{после дня,} следующего за подписанием настоящего соглашения, в 0500 часов среднего времени по гринвичскому меридиану, и выводимые войска переходят через границу между Египтом и Палестиной.

3. Вывод военных сил производится под наблюдением Организации Объединенных Наций и в соответствии с планом отвода, изложенным в приложении один к настоящему соглашению.

СТАТЬЯ ЧЕТЫРЕ

В порядке выполнения резолюций Совета Безопасности от 4 и 16 ноября 1948 года устанавливаются следующие принципы и цели:

1. Признается принцип, что ни одна Сторона не должна получить никаких военных или политических преимуществ в связи с перемирием, предписанным Советом Безопасности:
2. Признается также, что основные цели и дух настоящего перемирия несовместимы с восстановлением прежних военных позиций или с изменением позиций, занимаемых в настоящее время, за исключением случаев, предусмотренных настоящим соглашением, или с продвижением военных сил одной из Сторон за позиции, занимаемые в день подписания настоящего соглашения о перемирии.
3. Признается далее, что права, притязания и интересы невоенного характера в районе Палестины, охватываемом настоящим соглашением, могут быть предметом заявлений каждой из Сторон и, не будучи по обоюдному соглашению предметом переговоров при заключении перемирия, по усмотрению Сторон рассматриваются в дальнейших переговорах. Следует подчеркнуть, что цель настоящего соглашения не заключается в установлении, признании, укреплении, ослаблении или умалении каким бы то ни было образом территориальных, административно-имущественных или других прав, притязаний и интересов, о которых могут быть сделаны заявления одной из Сторон, в районе Палестины или в любой части или местности Палестины, охватываемой

настоящим соглашением, независимо от того, связаны ли эти права, притязания или интересы с резолюциями Совета Безопасности, включая резолюцию от 4 ноября 1948 года и меморандум от 13 ноября 1948 года по вопросу о выполнении этой резолюции, или базируются на других источниках. Положения настоящего соглашения диктуются исключительно военными соображениями и действительны лишь на время перемирия.

СТАТЬЯ ПЯТЬ

1. Линия, описанная в статье 6 настоящего соглашения, называется демаркационной линией перемирия и устанавливается в соответствии с целями резолюций Совета Безопасности от 4 и 16 ноября 1948 года.
2. Демаркационная линия перемирия не должна рассматриваться ни в коем случае как политическая или территориальная граница и устанавливается без ущерба для прав, притязаний и положений обеих Сторон в соглашении о перемирии при окончательном разрешении палестинского вопроса.
3. Основной целью демаркационной линии перемирия является установление линии, за которую вооруженные силы обеих Сторон не должны передвигаться, как это предусмотрено в статье 3 настоящего соглашения.
4. Правила и положения вооруженных сил обеих Сторон, запрещающие гражданскому населению пересекать линию фронта или входить в район между фронтовыми линиями, остаются в силе после подписания настоящего соглашения и применяются в демаркационной линии перемирия, определяемой в статье 6.

СТАТЬЯ ШЕСТЬ

1. В районе Газа-Рафа демаркационная линия для перемирия устанавливается согласно положениям пункта 2В(1) меморандума от 13 ноября 1948 года о выполнении резолюций Совета Безопасности от 4 ноября 1948 года, а именно - совпадает с линией, проходящей от берега у устья Вади Хази в восточном направлении через Дейр Сунейд и через шоссе Газа-ал Маджал к пункту, находящемуся в трех километрах к востоку от шоссе, затем в южном направлении, параллельно шоссе Газа-ал Маджал, и продолжающейся таким образом к границе Египта.

2. В пределах этой линии вооруженные силы Египта нигде не переходят за их настоящие позиции, что включает Дейр Ханун и окружающие районы, из которых израильские силы отводятся к северу от демаркационной линии для перемирия, и все другие позиции в пределах линии, установленной в пункте 1, которые эвакуируются израильскими силами, как изложено в пункте 3.

(Примечание: Географические названия подлежат подтверждению из Родоса)

3. Пороговые позиции Израиля, занимаемые не более чем одним взводом, могут оставаться в этом районе в следующих пунктах: Дейр Сунейд, на северной стороне Вади, координаты 10751090; (название неразборчиво), координаты 10500982; (название неразборчиво), координаты 09870924; (название неразборчиво), координаты 09720887 и (название неразборчиво), координаты 09320821. Сторожевое охранение Израиля, расположенное на кладбище, координаты 08160723, эвакуируется в день после того дня, который следует за подписанием настоящего соглашения. Сторожевое

охранение Израиля на Высоте 79, координаты 10451017, эвакуируется не позднее, чем через четыре недели после подписания настоящего соглашения. После эвакуации означенных сторожевых охранений новые израильские аванпосты могут быть помещены в пункте с координатами 08360700 и в пункте к востоку от Высоты 79, к востоку от демаркационной линии для перемирия.

4. В районе Вефлеем-Хеврон, в тех местах, в которых египетские военные силы занимают позиции, положения настоящего соглашения применяются к силам обеих Сторон в каждом из таких пунктов, но установление демаркационной линии и взаимные соглашения об отводе и сокращении военных сил проводятся по усмотрению Сторон по заключении соглашения о перемирии, охватывающего военные силы в этом районе, не принадлежащие Сторонам в настоящем соглашении, или скорее, по желанию Сторон.

СТАТЬЯ СЕМЬ

1. Стороны в настоящем соглашении признают, что в некоторых секторах охватываемого настоящим соглашением района близость военных сил других сторон, не включенных в настоящее соглашение, делает нецелесообразным полное применение всех положений соглашения к таким секторам. Лишь по этой причине, поэтому, и впредь до заключения соглашения о перемирии вместо существующего в настоящее время временного перемирия с этой третьей стороной, положения настоящего соглашения, относящиеся к обоюдному сокращению и отводу военных сил, применяются только к западному фронту и не применяются к восточному фронту.
2. Районы, входящие в западный и восточный фронты, определяются, как это установлено Начальником штаба

Объединенных Наций при Группе по наблюдению за выполнением условий перемирия, на основе расположения сил и прошлых военных действий или с учетом возможности таких в этом районе. Определение восточного и западного фронтов излагается в приложении 2 настоящего соглашения.

3. В районе западного фронта, находящегося под контролем Египта, могут быть расположены только египетские оборонительные силы. Все другие военные силы Египта отводятся из этого района к пункту или пунктам, не отстоящим далее к востоку от этого района, чем Эль-Ариш - Абу Агейла.

4. В районе западного фронта, находящегося под контролем Израиля, могут быть расположены только израильские оборонительные силы, базирующиеся на населенных пунктах. Все другие военные силы Израиля отводятся из этого района к пункту или пунктам к северу от линии, установленной в пункте 2 (А) меморандума от 13 ноября 1948 года по вопросу об выполнении резолюции Совета Безопасности от 4 ноября 1948 года.

5. Оборонительные военные силы, упоминаемые в пунктах 3 и 4 выше, определяются положениями, изложенными в приложении три настоящего соглашения.

СТАТЬЯ ВОСЕМЬ

1. Район, включающий селение Эль Аудна и окрестности, установленный в пункте 2 настоящей статьи, демилитаризуется, и как египетские, так и израильские военные силы полностью исключаются из этого района. Председатель Смешанной комиссии по перемирию, учреждаемой согласно положению статьи 10 настоящего соглашения, и наблюдатели Организации Объединенных Наций,

прикомандированные к Комиссии, ответственны за обеспечение точного выполнения этого положения.

2. Демилитаризованный район, таким образом, определяется в следующих пределах: от пункта на границе между Египтом и Палестиной, находящегося в пяти километрах к северо-западу от пересечения дороги Рафа-эль Ауджа с границей (координаты 08750468), к юго-востоку по направлению к Хашим Эль Мамдуд, координаты 09650414, затем к юго-востоку к Высоте 405, координаты 10780285, затем к юго-западу к пункту на границе между Египтом и Палестиной, находящемуся в пяти километрах к юго-востоку от пересечения старого железнодорожного пути с границей, координаты 09950145, затем назад, к северо-западу, вдоль границы Египта с Палестиной к первоначальному пункту.

3. На египетской стороне границы, против района Эль Ауджа, египетские оборонительные позиции не должны быть расположены ближе к Эль Ауджа, чем Эль Гусейма и Абу Агейла.

4. Дорога Кба Гусейма Ауджа не используется никакими военными силами в целях въезда в Палестину.

5. Движение военных сил любой из Сторон в настоящем соглашении в любую часть района, устанавливаемого в пункте 2 настоящей статьи, с какими-либо целями, или несоблюдение или невыполнение одной из Сторон каких-либо других положений настоящей статьи рассматриваются ^{как} /явные нарушения настоящего соглашения, когда такие нарушения подтверждаются представителями Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ ДЕВЯТЬ

Все военнопленные, взятые одной из Сторон в настоящем соглашении и принадлежащие к вооруженным силам, регулярным или нерегулярным, другой Стороны, подлежат обмену в следующем порядке:

1. Во всех случаях обмен военнопленными производится под наблюдением и контролем Организации Объединенных Наций. Обмен начинается не позднее чем через десять дней после подписания настоящего соглашения и заканчивается не позднее чем через двадцать один день. По подписании настоящего соглашения председатель Смешанной комиссии по перемирию, учреждаемой согласно статье 10 настоящего соглашения, составляет, по консультации с надлежащими военными органами обеих Сторон, план обмена военнопленными, подлежащего проведению в течение вышеуказанного периода, и устанавливает время и пункты для обмена и разрабатывает другие необходимые детали.
2. Военнопленные, подлежащие уголовному преследованию, а также военнопленные, осужденные за преступления или другие правонарушения, включаются в число военнопленных, подлежащих обмену.
3. Все предметы личного обихода, ценности, письма, документы, удостоверения личности и все другие виды личного имущества, принадлежащие военнопленным, подлежащим обмену, возвращаются последним, а если они бежали или умерли, Стороне, к вооруженным силам которой они принадлежали.
4. Все вопросы, не предусмотренные в настоящем соглашении, разрешаются в соответствии с принципами,

установленными в Международной конвенции об обращении с военнопленными, подписанной в Женеве 27 июля 1929 г. Смешанная комиссия по перемирию, учреждаемая согласно статье 10 настоящего соглашения, берет на себя ответственность за розыск без вести пропавших, как военнослужащих, так и представителей гражданского населения в пределах районов, контролируемых каждой из Сторон, для того чтобы способствовать оперативности обмена военнопленными. Каждая из Сторон обязуется оказывать Комиссии полное сотрудничество и содействие в выполнении ею этой функции.

СТАТЬЯ ДЕСЯТАЯ

1. Выполнение положений этого Соглашения будет находиться под наблюдением Смешанной комиссии по перемирию, состоящей из семи членов, по три от каждой из сторон этого Соглашения, под председательством представляющего Объединенные Нации Начальника штаба Группы по наблюдению за выполнением условий перемирия или старшего из чинов, составляющих персонал наблюдателей этой Группы, по назначению Начальником штаба после консультации с обеими сторонами этого Соглашения.
2. Смешанная комиссия по перемирию будет иметь свою главную квартиру в Эл Ауджа и собираться на заседания в таких местах и в такое время, как она признает необходимым для эффективного выполнения своей работы.
3. Смешанная комиссия по перемирию будет созвана на свое первое заседание представляющим Объединенные Нации начальником штаба Группы по наблюдению за выполнением условий перемирия не позднее чем через недолго вслед за подписанием этого Соглашения. Решения Смешанной комиссии по перемирию в пределах возможности должны основываться на принципе единогласия.
4. При отсутствии единогласия решения должны приниматься большинством голосов присутствующих и голосующих членов Комиссии. Апелляция по принципиальным вопросам представляется специальному комитету, составленному из представляющего Объединенные Нации Начальника штаба Группы по наблюдению за выполнением условий перемирия и членов делегаций Египта и Израиля на Конференции о перемирии, состоявшейся на острове Родос, по одному от каждой, или каких-либо других старших должностных лиц; решения этого комитета по таким вопросам будут окончательными. Если апелляция против

решения Комиссии не представлена в течение одной недели после того числа, когда это решение было принято, оно должно считаться окончательным. Апелляции, подаваемые Специальному комитету, должны представляться Начальнику штаба (ООН) Группы по наблюдению за выполнением условий перемирия, который созывает комитет при первой возможности.

5. Смешанная комиссия по перемирию установит свои собственные правила процедуры. Заседания будут проводиться не иначе как после надлежащего оповещения членов Комиссии ее председателем. Кворумом для заседаний будет большинство членов Комиссии.

6. Комиссия имеет право нанимать наблюдателей из состава военных организаций сторон или из состава военного персонала Группы Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия или из состава тех и других, в таком числе, которое может быть признано необходимым для выполнения функций Комиссии. В том случае если с этой целью будут привлечены наблюдатели Объединенных Наций, они остаются в подчинении представляющего Организацию Объединенных Наций Начальника штаба Группы по наблюдению за выполнением условий перемирия.

Поручения общего или специального характера, возлагаемые на наблюдателей Объединенных Наций, прикомандированных к Смешанной комиссии по перемирию, подлежат утверждению представляющего Организацию Объединенных Наций Начальника штаба или назначенного им для этой цели представителя в составе Комиссии, в зависимости от того, кто является председателем ее.

7. Претензии или жалобы, вносимые той или другой стороной, в связи с применением настоящего соглашения, немедленно порождаются Смешанной комиссией по перемирию через ее председателя. Комиссия принимает такое решение по всем подобным жалобам и претензиям,

пользуясь услугами своих наблюдателей и аппарата по расследованиям, какое она сочтет соответствующим в целях справедливого и удовлетворяющего обе стороны разрешения поднятого вопроса.

8. В тех случаях, когда возникает вопрос об истолковании того или другого положения этого Соглашения, толкование, даваемое Комиссией, имеет преимущества, но против него может быть подана апелляция, как это предусмотрено выше в пункте 4. Комиссия может по своему усмотрению и когда возникает в этом необходимость, рекомендовать время от времени сторонам этого Соглашения внести изменения в его положения.

9. Смешанная комиссия по перемирию представляет обоим сторонам доклады о своей деятельности так часто, как признает это необходимым. Копия каждого такого доклада представляется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для передачи соответствующему органу или учреждению Объединенных Наций.

10. Члены Комиссии и ее наблюдатели должны пользоваться такой свободой передвижения и доступа в районы, затронутые настоящим Соглашением, которые Комиссия может признать необходимыми, при условии, что, когда такие решения Комиссии принимаются большинством голосов, следует пользоваться наблюдателями лишь представляющим Объединенные Нации.

11. Расходы Комиссии, сверх тех, которые относятся к наблюдателям Объединенных Наций, раскладываются поровну между двумя сторонами настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ ОДИННАДЦАТАЯ

Ни одно из положений этого Соглашения ни в какой мере не идет в ущерб правам, претензиям и позициям, занимавшимся до настоящего времени каждой из сторон в отношении окончательного мирного разрешения палестинской проблемы.

СТАТЬЯ ДВЕНАДЦАТАЯ

1. Настоящее Соглашение не подлежит ратификации и входит в силу немедленно по его подписании.
2. Это Соглашение, разработанное и заключенное во исполнение резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г., призывавшей к установлению перемирия с целью прекращения угрозы миру в Палестине и облегчения перехода от нынешнего перемирия к прочному миру в Палестине, остается в силе впредь до достижения сторонами окончательного мирного разрешения, за исключением того, что предусмотрено в пункте 4 этой статьи.
3. Стороны этого Соглашения могут, по взаимному согласию, пересмотреть это Соглашение или какие-либо из его положений, а также могут приостановить применение его положений, кроме содержащихся в статьях 1 и 2, в любое время. При отсутствии взаимного согласия и после того, когда это Соглашение было в силе в течение одного года со дня его подписания, каждая из сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой созвать конференцию представителей обеих сторон с целью пересмотра, изменения редакции или прекращения применения тех или других положений этого Соглашения, кроме статей 1 и 2. Стороны обязаны принять участие в такой конференции.
4. Если конференция, предусмотренная пунктом 3 настоящей статьи не приводит к согласованному разрешению спорного вопроса, каждая из сторон может передать вопрос Совету Безопасности Организации Объединенных Наций для получения от него согласия на желательные для нее изменения на том основании, что это соглашение было заключено во исполнение решения Совета Безопасности, имевшего целью достижение мира в Палестине. Настоящее Соглашение заменяет заключенное 24 января 1949 г. между Египтом и Израилем общее

соглашение относительно прекращения огня. Это Соглашение подписано в пяти экземплярах, из числа которых по одному экземпляру остаются в распоряжении каждой из сторон, два пересылаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для препровождения Совету Безопасности и Согласительной комиссии Организации Объединенных Наций для Палестины, один экземпляр предназначается для исполняющего обязанности Посредника в Палестине.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители договаривающихся сторон поставили свои подписи в присутствии исполняющего обязанности Посредника (ООН) в Палестине и представляющего Объединенные Нации Начальника штаба Группы по наблюдению за выполнением условий для перемирия. Составлено в городе Родос, на острове Родос, в Греции, двадцать четвертого февраля 1949 года.

За правительство Египта и от его имени

Полковник Сеиф Эл Дине

Полковник Рахмани

За правительство государства Израиль и от его имени

Д-р Валтер Эйтан

Полковник Йгаел Ядин

Илиас Сассон
